

한어병음자모 ‘wei/-ui’ 운모 재고

동충(董聰)* · 심소희**

목 차

1. 서론
2. ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모의 통시적 연변
3. 주음부호(注音符號) ‘ㄨㄟ’ 운모
4. 한어병음자모 ‘wei/-ui’ 운모
5. ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’의 인지 실험
 - 1) 설문실험
 - 2) 음향실험
6. 결론

국문초록

오늘날 로마자는 세계에서 가장 광범위하게 사용되고 있어 중국에서도 1956년 로마자로 중국어를 병음하는 ‘한어병음자모’를 채택하였다. 하지만 로마자는 중국어를 담아내기가 어려운 자모체계이다. 중국어는 복모음이 발달하였지만 자음 자모의 수가 월등한 로마자는 복자음이 발달한 유럽 제 언어에 최적화된 문자이기 때문이다.

‘주음부호’는 중국어 음운 전용 글자꼴을 설정하고, 전통적인 중국어 음운체계를 고려하여 ‘蟹攝’이 ‘合口(ㄨ)’와 ‘陰聲韻(ㄨ)’인 특질을 그대로 구현하여 ‘ㄨㄟ’로 표기하였다. 반면에 ‘한어병음자모’에서는 ‘uei(wei)’가 ‘韻頭(V)+韻腹(V)+韻尾(V)’로 구성된 ‘삼중모음(VVV)’인데, 성모와 결합될 때는 주요모음인 ‘韻腹’을 생략시키고 ‘韻頭(V)’와 ‘韻尾(V)’의 ‘이중모음(VV)’으로 표기하고 성조도韻尾 위에 표시하도록 하였다. 이는 한어병음자모가 자모를 발음의 원리에 따라 설계하지 않고 자모의 시각적

* 이화여자대학교 중어중문학과 박사과정, 哥倫比亞大學教育研究生院 國際外語教師教育中心
강사(제1저자)

** 이화여자대학교 중어중문학과 교수(교신저자)

효과를 우선 고려하여 글자꼴을 설정한 한어병음자모의 철자원칙 때문이다.

또한 「설문실험」과 「음향실험」에서 ‘주음부호’로 중국어를 배운 학습자들은 중국어의 음절구조를 제대로 인지하고 있었고 발음도 안정적이고 정확하였지만, ‘한어병음자모’로 배운 중국어 학습자들은 성모의 유무에 따른 운모의 표기 방식을 인지하지 못하고, ‘wei[uer]’와 ‘ui[ui]’ 운모로 따로 구분하여 발음하는 것을 관찰할 수 있었다.

키워드: 한어병음방안, 주음부호, 국어로마자, 라틴화신문자, 한어병음자모

1. 서론

오늘날 국제적으로 널리 사용되고 있는 ‘로마자(Roman alphabet)’는 BC 7세기경 ‘그리스 문자’를 차용하여 라틴어를 표기한 것이고, 또 ‘그리스 문자’는 BC 1000년경 ‘페니키아 문자’를 수입하여 그리스어를 표음한 것이라고 한다.¹⁾ 본래 ‘페니키아 문자’는 22개의 자음 자모로만 구성되었는데 그리스인들은 페니키아 문자 중 그리스어에는 없는 자음들을 6개 모음 자모인 ‘α(alpha)’, ‘ε(epsilon)’, ‘η(eta)’, ‘ι(iota)’, ‘ο(omicron)’, ‘υ(upsilon)’로 전용하여 자음과 모음 자모가 모두 갖춰지게 되었고,²⁾ 이후 ‘로마자’는 자음 자모 21자(Bb, Cc, Dd, Ff, Gg, Hh, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz)와 모음 자모 5자(Aa, Ee, Ii, Oo, Uu)로 구성되었는데 자음 자모가 모음 자모보다 수적으로 많다.

이처럼 ‘페니키아 문자’에서 ‘그리스 문자’, ‘로마자’에 이르기까지 자음 자모가 모음 자모보다 월등히 많은 것은 ‘페니키아어’, ‘그리스어’, ‘라틴어’ 등 해당 언어의 음절 특징이 반영된 것으로 보인다. 예를 들어, 영어의 play,

1) 라틴문자(Latin alphabet)라고도 한다. 스티븐 로저 피셔 저, 박수철 역(2010), 『문자의 역사』, 서울: 21세기북스, 157쪽.

2) 김세한(2008), 『문자학』, 서울: 예영커뮤니케이션, 66-83쪽. 그리스 문자의 대소문자 24자(Α α, Β β, Γ γ, Δ δ, Ε ε, Ζ ζ, Η η, Θ θ, Ι ι, Κ κ, Λ λ, Μ μ, Ν ν, Ξ ξ, Ο ο, Π π, Ρ ρ, Σ σ/ς, Τ τ, Υ υ, Φ φ, Χ χ, Ψ ψ, Ω ω.) 중에서 모음은 α(alpha), ε(epsilon), η(eta), ι(iota), ο(omicron), υ(upsilon) 6자이다.

spring, Christmas 등 음절 내 두세 개의 자음이 결합하는 복자음의 예가 많은 것처럼 로마자는 자음이 발달한 음운특징을 반영하는 최적의 문자인 것이다.

근대를 거치면서 중국에서는 한자를 폐지하고, 한자를 대체하는 새로운 표음자모 제정에 대해 적극적으로 논의되었다. 청말부터 민간에서 추진된 ‘절음자운동(切音字運動)’ 기간(1892-1911년)을 거쳐 1918년 ‘국음자모(國音字母)’로서 ‘주음자모(注音字母)’가 채택되었고, 1928년에는 ‘국음자모 제2식(國音字母 第2式)’으로서 ‘국어로마자병음법식(國語羅馬字拼音法式)’이 공포되었다. 이후 瞿秋白(1899-1935)이 1931년에 제안한 ‘라틴화 신문자(拉丁化新文字)’을 거쳐, 1949년 중국인민공화국이 성립된 후에는 세계 문자와 같은 병음 방향으로 추진하고자³⁾ 로마자모를 채택하여 ‘한어병음자모(漢語拼音字母)’가 제정되었다.

하지만 중국어는 유럽의 제 언어와는 전혀 다른 언어체계이다. 중국어에는 복자음이 전무일 뿐만 아니라 도리어 복모음이 발달하였기 때문이다. 표준중국어에는 단운모 9개, 복운모 13개, 비운모 15개로 구성되어 있고, 중국어 음절을 성모(C) + 운두(V)+ 운복(V)+ 운미(V/C)의 조합으로 설명하면 최대 삼중모음(VVV)까지 복모음의 구성이 가능하다. 그러면 ‘자음이 발달한 음운특징을 반영하는 최적의 문자인 로마자’가 이러한 중국어의 복모음의 특징을 제대로 구현할 수 있을까?

1956년 『한어병음방안』이 제정된 지 어언 60여 년의 세월이 흐른 현지점에서 본고는 ‘주음자모’와 ‘한어병음자모’가 운용되어 온 현황을 ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’운을 통해 모색해보았다. 먼저 운서(韻書)와 운도(韻圖) 등의 고대 문헌 자료에 명기되어 있는 ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’운의 통시적인 연변 추이를 통해 해당 운모의 특징을 살펴보았다. 또한 주음부호 ‘ㄨㄟ’ 또는 한어병음자모 ‘wei/-ui’운모로 학습한 중국어 학습자들이 중국어 음운체계를 어떻게 인지하는지를 살펴보고자 “설문실험”을 진행하였고, 그들의 실제 발음 현황에 대해

3) 1956년 1월 27일, 中共中央 「關於文字改革工作問題的指示」：“……한자는 반드시 개혁해야 하고, 한자 개혁은 세계문자와 같이 병음 방향을 지향해야 한다.(漢字必須改革, 漢字改革要走世界文字共同的拼音方向.)”

살펴보기 위해 “음향실험”을 진행하였다. 그리하여 말소리는 어떤 글자의 틀에 담겨서 사용되는지에 따라 변화된다는 사실을 흥미롭게 살펴볼 수 있었다.

본고의 ‘ㄹ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모를 통한 ‘주음부호’와 ‘한어병음자모’의 인지 연구를 통해 표준중국어의 병음 자모로서 ‘한어병음자모’의 면모를 재인식하고, 향후 중국어 교육의 교수와 학습에 효율적으로 적용되기를 바란다.

2. ‘ㄹ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모의 통시적 연변

먼저 운서(韻書) 및 운도(韻圖)에 수록되어 있는 ‘ㄹ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모의 통시적 연변에 대해 살펴보자. 현대 중국어의 음운체계는 고대 중국어의 음운체계에서 계승된 것이므로 통시적 연변을 통하여 주음부호와 한어병음자모로 구현된 중국어의 면모를 구체적으로 인지할 수 있을 것이다.

‘ㄹ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운은 『광운(廣韻)』의 ‘上平聲十二齊’, ‘上平聲十四皆’, ‘上平聲十五灰’, ‘上聲十四賄’, ‘去聲十二霽’, ‘去聲十三祭’, ‘去聲十四泰’, ‘去聲十六怪’, ‘去聲十八隊’, ‘去聲二十廢’ 운에 분포되어 있는데 평상거입의 사성을 연관시켜 도표로 작성하면 다음과 같다.⁴⁾

平聲		上聲		去聲	
韻目	小韻字	韻目	小韻字	韻目	小韻字
12齊	圭 睽 娃 賄			12霽	慧 桂 擘
14皆	匯 虺 贖			13祭	歲 衛 丙 霽 銳 綴 稅 簞 劇
				14泰	會 兪 最 識 祀 叢 礪 儼 曠
				15夬	啐
15灰	灰 恢 隈 回 傀 積 崔 礎 摧 鯨 隤	14賄	賄 猥 皐 骸 癩 顛 魄 餒 髻 顛 隤 摧	16怪	贖
				18隊	隊 誨 對 倅 碎 退 憤 潰 碎 磗
				20廢	捲 緣 穢 喙 隼

4) 唐作藩 저 심소희 역(2013), 『한자음운학』, 서울: 교육과학사, 188-197쪽 참조.

위의 『광운』 운목의 각 소운들은 『운경(韻鏡)』과 『칠음략(七音略)』의 ‘外轉第十四合’과 ‘外轉第十六合’에 실려있다.

	平	上	去	入
外轉第十四合	灰 _一 皆 _二 齊 _四	賄 _一 駭 _二	隊 _一 怪 _二 祭 _三 霽 _四	夬 _{一5)}
外轉第十六合	佳 _二	蟹 _二	泰 _一 卦 _二 祭 _四	

또한 『사성등자(四聲等子)』에는 ‘蟹攝外二 合口呼’에 실려있고, 『절운지장도(切韻指掌圖)』에서는 ‘十九合’과 ‘二十合’圖에 실려있으며, 『경사정음절운지남(經史正音切韻指南)』에는 ‘蟹攝外二 合口呼’에 실려있다. 이러한 문헌상의 기록을 살펴볼 때, 『광운』의 운목 ‘灰_一, 泰_一, 皆_二, 佳_二, 夬_二, 祭_三, 廢_三, 齊_四’ 운들은 대체로 ‘蟹攝 合口’에 통합된 것을 알 수 있다.

‘蟹攝’은 16섭 중에서도 가장 많은 운이 통합된 섭으로서 총 19개 韻이 통합되었고 1등운부터 4등운까지 모든 등운이 갖추어져 있다.⁶⁾ 운두가 ‘합구’이고 운미가 음성운의 특질을 가지는 운들이 하나의 攝으로 대거 통합되면서 운복 설정이 불안정적일 수 있다. 현대 학자들은 ‘蟹攝 合口’에 대해 다음과 같이 재구음을 설정하였다.⁷⁾

5) ‘夬’은 ‘거성’인데 ‘입성’ 자리에 배열되었다.

6) 唐作藩 저 심소희 역(2013), 『한자음운학』, 교육과학사, 217-222쪽 참조.

	평성	상성	거성
1등운	哈韻	海韻	代韻
	灰韻	賄韻	隊韻
			泰韻
2등운	皆韻	駭韻	怪韻
	佳韻	蟹韻	卦韻
			夬韻
3등운			祭韻
			廢韻
4등운	齊韻	霽韻	霽韻

7) <https://ytenx.org/kyonh/yonhngix> 참조.

平	上	去	唐作藩	高本漢	王力	李榮	邵榮芬	潘悟雲
12齊		12霽	iwei	iwei	iwei	uei	uei	^w ei
		13祭	ǐwei	ǰwei	ǐwei	iuei	iuæi	^w iei
		14泰	uai	uai	uai	uai	uai	^w ai
		15夬	wæi	wai	wæi	uai	uai	^w uai
14皆		16怪	wi	wăi	wei	uei	uei	^w uæi
15灰	14賄	18隊	ui	uăi	ui	uai	ui	uoi
		20廢	ǐwi	ǰwei	ǐwei	iuei	iuiei	^w iei

‘蟹攝 合口’는 현대 표준중국어에서 ‘uai’, ‘ei’, ‘uei’의 음성운으로 분화되었는데⁸⁾, 본고에서 다루는 ‘ㄨㄞ’ 또는 ‘wei/-ui’운모는 平聲의 12齊·14皆·15灰, 上聲의 14賄, 去聲의 12霽·13祭·14泰·15夬·16怪·18隊·20廢에서 살펴볼 수 있었다.

3. 주음부호(注音符號) ‘ㄨㄞ’ 운모

1918년 중화민국 정부에서는 한자 폐지를 전제하여 한자를 대체하는 자모로서 해서체(楷書體)의 일부나 옛 글자의 형태에서 따온 ‘주음자모(注音符號)’를 공포하였다. 그러나 한자를 폐지하지 않고 그대로 보존하여 사용하기로 수정되어 1930년에는 한자의 대체 자모가 아니라는 점을 강조하고자 ‘주음부호

8) 唐作藩 저 심소희 역(2013), 『한자음운학』, 교육과학사, 217-222쪽 참조.

			uai	ei	uei
蟹攝	合口	灰一 泰一	塊, 外	輩, 梅, 雷	堆, 回, 最, 繪
		皆二 佳二 夬二	乖, 懷, 歪, 快		
		祭三 廢三 齊四		肺, 吠	歲, 稅, 穢, 桂, 惠

(注音符號)’로 개칭되었다. 오늘날 대만의 중화민국에서는 ‘주음부호’가 사용되는데 100여 년간의 진화를 거쳐 현재 37자(성모 21개, 개음 3개, 운모 13개)의 체제가 갖추어졌다.

성모	순음	ㄅ [b]	ㄆ [pʰ]	ㄇ [m]	ㄈ [f]
	설첨중음	ㄉ [d]	ㄊ [tʰ]	ㄋ [n]	ㄌ [l]
	설근음	ㄍ [g]	ㄎ [kʰ]	ㄍ [x]	
	설면음	ㄗ [dz]	ㄘ [tʂʰ]	ㄣ [ɕ]	
	설첨후음	ㄗ [dz]	ㄘ [tʂʰ]	ㄣ [ɕ]	ㄨ [z]
	설첨전음	ㄗ [dz]	ㄘ [tʂʰ]	ㄣ [ɕ]	
개음	개음	一 [i]	ㄨ [u]	ㄩ [y]	
운모	단운모	ㄚ [a]	ㄛ [o]	ㄜ [ɤ]	ㄝ [e]
	복운모	ㄞ [ai]	ㄟ [ei]	ㄠ [au]	ㄡ [ou]
	비운모	ㄢ [an/en] ⁹⁾	ㄣ [ən/n] ¹⁰⁾	ㄤ [aŋ]	ㄨ [ɲŋ/ŋ] ¹¹⁾
	권설운모	ㄨ [ɚ]			

‘주음부호’의 글꼴은 사용하기가 불편하고 국제교류에도 불리한 점이 있다. 하지만 ‘주음부호’는 온전히 중국어 전용 표음 부호로서 중국어의 특징이 잘 반영되어 있다. 특히 운모가 발달한 중국어의 특징을 살려서 단운모(ㄚ, ㄛ, ㄜ, ㄝ), 복운모(ㄞ, ㄟ, ㄠ, ㄡ), 비운모(ㄢ, ㄣ, ㄤ, ㄨ), 권설운모(ㄨ)에 각각 해당 자모를 설정하였다. 특히 개음(一, ㄨ, ㄩ)의 글꼴이 설정되어 개구호, 합구호, 제치호, 찰구호의 사호(四呼)로 구분되는 중국어 운모를 나타내기에 용이하다.

개구호(開口呼): ㄞ[æi], ㄟ[ei], ㄠ[au], ㄡ[ou]

9) ㄢ는 一와 ㄩ의 뒤에서 en으로 발음된다.

10) ㄣ는 一와 ㄩ의 뒤에서 n으로 발음된다.

11) ㄨ는 다른 모음 뒤에서 ŋ으로 발음된다.

제치호(齊齒呼): 一ㄱ[ia], 一ㅈ[ie], 一ㅊ[iau], 一ㅊ[iou]
 합구호(合口呼): ㄴㅇ[ua], ㄴㅈ[uo], ㄴㅊ[uai], ㄴㅊ[uei]
 활구호(撮口呼): ㄴㅈ[ye]

복모음 중에서도 운두, 운복, 운미의 결합 여하에 따라 ‘전향복운모(‘운복’+‘운미’), ‘후향복운모(‘운두’+‘운복’), ‘중향복운모(‘운두’+‘운복’+‘운미’)’로 구분하는데 다음과 같다.

전향복운모(前響複韻母): ㄴ[ai] · ㅊ[ei] · ㅊ[au] · ㅊ[ou]
 후향복운모(後響複韻母): 一ㄱ[ia] 一ㅈ[ie] ㄴㅇ[ua] ㄴㅈ[uo] ㄴㅈ[ye]
 중향복운모(中響複韻母): 一ㅊ[iau], 一ㅊ[iou], ㄴㅊ[uæi], ㄴㅊ[uei]

본고에서 다루는 주음부호 “ㄴㅊ”운모는 다음과 같이 표기되었다.

	韻目	小韻字
平聲	12齊	圭 ㄴㅊ 睽 ㄴㅊ 桂 ㄴㅊ 隹 ㄴㅊ
	14皆	匯 ㄴㅊ 腮 ㄴㅊ 贖 ㄴㅊ
	15灰	灰 ㄴㅊ 恢 ㄴㅊ 隈 ㄴㅊ 回 ㄴㅊ 傀 ㄴㅊ 積 ㄴㅊ 崔 ㄴㅊ 礎 ㄴㅊ 摧 ㄴㅊ 鯨 ㄴㅊ 催 ㄴㅊ
上聲	14賄	賄 ㄴㅊ 猥 ㄴㅊ 皐 ㄴㅊ 骸 ㄴㅊ 瑰 ㄴㅊ 顛 ㄴㅊ 脛 ㄴㅊ 餽 ㄴㅊ 髻 ㄴㅊ 顛 ㄴㅊ 確 ㄴㅊ 摧 ㄴㅊ
去聲	12霽	慧 ㄴㅊ 桂 ㄴㅊ 嘒 ㄴㅊ
	13祭	歲 ㄴㅊ 衛 ㄴㅊ 芮 ㄴㅊ 贅 ㄴㅊ 霽 ㄴㅊ 銳 ㄴㅊ 綴 ㄴㅊ 稅 ㄴㅊ 篲 ㄴㅊ 劇 ㄴㅊ
	14泰	會 ㄴㅊ 兌 ㄴㅊ 最 ㄴㅊ 識 ㄴㅊ 殺 ㄴㅊ 叢 ㄴㅊ 礫 ㄴㅊ 禪 ㄴㅊ 媿 ㄴㅊ 曝 ㄴㅊ
	15夬	啐 ㄴㅊ
	16怪	贖 ㄴㅊ
	18隊	隊 ㄴㅊ 誨 ㄴㅊ 對 ㄴㅊ 倅 ㄴㅊ 啐 ㄴㅊ 退 ㄴㅊ 慣 ㄴㅊ 潰 ㄴㅊ 碎 ㄴㅊ 磔 ㄴㅊ
	20廢	媿 ㄴㅊ 緣 ㄴㅊ 穢 ㄴㅊ 喙 ㄴㅊ 隼 ㄴㅊ

4. 한어병음자모의 'wei/-ui' 운모

표준중국어의 운모를 ‘운두(韻頭, V-), ‘운복(韻腹, V), ‘운미(韻尾, -V)’로 구분한다. ‘운두(V-)’에는 혀 위치가 높은 [i] · [u] · [y]만 오는데 운두가 없는 경우를 더하여 “사호(四呼)”라고 한다. 즉 운두가 없고 운복도 [i] · [u] · [y]가 아닌 운모를 개구호(開口呼),¹²⁾ 운두 혹은 운복이 [i]인 운모를 체치호(齊齒呼)¹³⁾, 운두 혹은 운복이 [u]인 운모를 합구호(合口呼)¹⁴⁾, 운두 혹은 운복이 [y]인 운모를 찰구호(撮口呼)¹⁵⁾라고 한다.

또한 ‘운복(V)’은 필수 불가결한 성분으로서 ‘개구도가 가장 크고 소리도 가장 크고 뚜렷’하여 운복 위에 성조 표시를 한다.¹⁶⁾ 운복으로만 구성된 ‘a[a] · o[o] · e[ɤ] · i[i] · ǐ[ɿ] · er[ər] · i[i] · u[u] · ü[y]’의 9개 운모를 ‘단운모(V)’라고 한다.

그리고 ‘운미(韻尾)’는 ‘영운미(-V)¹⁷⁾, ‘모음 운미(-N)’인 [-i]운미¹⁸⁾와 [-u]운미,¹⁹⁾ 그리고 ‘비음 운미(-P)’인 [-n]운미²⁰⁾와 [-ŋ]운미²¹⁾로 구분한다.

12) 개구호(開口呼)는 ‘a[a] · o[o] · e[ɤ] · i[i] · ǐ[ɿ] · er[ər] · ai[æi] · ei[ei] · ao[au] · ou[ou] · an[an] · en[ən] · ang[aŋ] · eng[əŋ]’의 14개 운모이다.

13) 체치호(齊齒呼)는 ‘i[i] · ia[ia] · ie[ie] · iao[iaɯ] · iou[iou] · ian[ien] · in[in] · iang[iaŋ] · ing[iŋ]’의 9개 운모이다.

14) 합구호(合口呼)는 ‘u[u] · ua[ua] · uo[uo] · uai[uai] · uei[uei] · uan[uan] · uen[un] · uang[uaŋ] · ong[uŋ]’의 9개 운모이다.

15) 찰구호(撮口呼)는 ‘ü[y] · üe[ye] · üan[yen] · ün[yn] · iong[yŋ]’의 5개 운모이다.

16) yī(衣), yāo(腰), yōu(憂), yān(烟), yīn(因), yāng(央), yīng(英), yōng(雍)

17) 영운미(-V)는 ‘i[i] · u[u] · ü[y] · a[a] · ia[ia] · ua[ua] · o[o] · uo[uo] · e[ɤ] · ie[ie] · üe[ye] · i[i] · ǐ[ɿ] · er[ər]’의 14개 운모이다.

18) [-i]운미는 ‘ai[æi] · uai[uai] · ei[ei] · uei[uei]’의 4개 운모이다.

19) [-u]운미는 ‘ao[au] · iao[iaɯ] · ou[ou] · iou[iou]’의 4개 운모이다.

20) [-n]운미는 ‘an[an] · ian[ien] · uan[uan] · üan[yn] · en[ən] · in[in] · uen[un] · ün[yn]’의 8개 운모이다.

21) [-ŋ]운미는 ‘ang[aŋ] · iang[iaŋ] · uang[uaŋ] · eng[əŋ] · ing[iŋ] · ong[uŋ] · iong[yŋ]’의 7개 운모이다.

		운두(韻頭)				운미(韻尾)	
		開口呼	齊齒呼	合口呼	撮口呼		
단운모 ㉑	i[ɿ]	i / yi[i]	u / wu[u]	u(ü) / yu(yü)[y]	영운미		
	a[ʌ]	ia / ya[ja]	ua / wa[wa]				
	o[o]		uo / wo[wo]				
	e[ê][ɛ]	ie(iê) / ye(yê)[jɛ]		ue(üê)/yue(yüê)[ɥɛ]			
	e[ɤ]						
	er[ə]						
복운모 ㉒	ai[ai]		uai / wai[waɪ]		모음운미	i운미	
	ei[ei]		ui(uei) / wei[weɪ]			u운미	
	ao[ɑʊ]	iao / yao[jiao]					
	ou[ɔʊ]	iu(iou) / you[jiɔʊ]					
비운모 ㉓	an[an]	ian / yan[jæn]	uan / wan[wan]	uan(üan) / yuan(yüan)[ɥæn]	비음운미	n운미	
	en[ən]	in[in]	un(uen) / wen[wən]	un(üen)/yun(yüen)[ɥn]			
	ang[ɑŋ]	iang / yang[jɑŋ]	uang / wang[wɑŋ]		ng운미		
	eng[ɛŋ]	ing / ying[jɪŋ]	weng[wɛŋ]				
	ong(ueng)[uŋ]	iong(üeng)/yong(yüeng)[ɥŋ]					

또한 두 개의 모음이 결합된 이중모음(VV)이나 세 개의 모음이 결합된 삼중모음(VVV)을 ‘복운모’라고 하는데 모음의 구성에 따라 세 가지로 구분할

수 있다. 먼저 ‘운복’과 ‘운미’의 결합인 ‘ai[æi] · ei[eɪ] · ao[au] · ou[ou]’ 등 4개의 ‘전향복모음’은 앞 모음인 ‘운복’의 소리가 큰 이중모음(VV)이다. 다음 ‘운두’와 ‘운복’의 결합인 ‘ia[ia] · ie[iɛ] · ua[ua] · uo[uo] · üe[ye]’ 등 5개의 ‘후향복모음’은 뒷 모음의 소리가 큰 이중모음(VV)이다. 또한 ‘운두(V-)’와 ‘운복(V)’과 ‘운미(-V)’의 3개 모음(VVV)이 결합된 ‘iao[iau] · iou[iou] · uai[uæi] · uei[uei]’ 등 4개의 ‘중향복모음’은 중간 모음인 운복의 소리가 크고 양쪽 모음의 소리가 약한 삼중모음(VVV)이다.²²⁾

그런데 『한어병음방안』 「운모표」의 4항목과 6항목에는 다음과 같이 언급되었다.

(4) i열 운모 앞에 성모가 없을 경우, yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(憂), yan(烟), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍)처럼 표기하고, u열 운모 앞에 성모가 없을 경우 wu(烏), wa(蛙), wo(窩), wai(歪), wei(威), wan(彎), wen(溫), wang(汪), weng(翁)로 표기한다. 또한 ü열 운모 앞에 성모가 없을 경우 yu(迂), yue(約), yuan(冤), yun(暈)로 표기하여 ü 위의 두 점을 생략한다. ü열 운모가 j, q, x 성모와 결합되면 ju(居), qu(區), xu(虛)처럼 ü 위의 두 점을 생략한다. 하지만 n과 l 성모와 결합될 때는 nü(女), lü(呂)로 표기한다.²³⁾

(6) iou, uei, uen 앞에 성모가 있을 때, niu(牛), gui(歸), lun(論)처럼 iu, ui, un로 표기한다.²⁴⁾

즉 후향복모음이거나 중향복모음에서 영성모일 경우, ‘i-’를 ‘y-’, ‘u-’를 ‘w-’

22) 심소희 편역(2015), 『중국어 음성학』, 서울: 교육과학사. 183-195쪽.

23) 『漢語拼音方案』 「韻母表」: “④i列의韻母, 前面沒有聲母的時候, 寫成yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(憂), yan(烟), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍). u列의韻母, 前面沒有聲母的時候, 寫成wu(烏), wa(蛙), wo(窩), wai(歪), wei(威), wan(彎), wen(溫), wang(汪), weng(翁). ü列의韻母, 前面沒有聲母的時候, 寫成yu(迂), yue(約), yuan(冤), yun(暈), ü上兩點省略. ü列의韻母跟聲母j, q, x拼的時候, 寫成ju(居), qu(區), xu(虛), ü上兩點也省略; 但是跟聲母n, l拼的時候, 仍然寫成nü(女), lü(呂).”

24) 『漢語拼音方案』 「韻母表」: “⑥iou, uei, uen前面加聲母的時候, 寫成iu, ui, un. 例如niu(牛), gui(歸), lun(論)”

로 표기하도록 하였고, 'iou, uei, uen'운모의 경우, 영성모일 때 'iu, ui, un'로 표기하도록 하였다.²⁵⁾

	영성모	성모 +
iou	you yōu(幽) yóu(由) yǒu(有) yòu(又)	성모 + iu diū(丟) niú(牛) jiǔ(九) liù(六)
uei	wei wēi(危) wéi(喂) wěi(尾) wèi(位)	성모 + ui guī(歸) huí(回) tuǐ(腿) guì(貴)
uen	wen wēn(溫) wén(文) wěn(吻) wèn(問)	성모 + un zūn(尊) cún(存) kǔn(捆) lùn(論)

즉 성모의 유무에 따라 영성모일 경우 운두(V-)+ 운복(V)+ 운미(-V)로 구성된 '삼중모음(VVV)'으로 표기하지만, 성모가 올 경우 '운복(V)'를 생략시켜 '운두(V)+ 운미(-V)'만으로 구성된 '이중모음(VV)'로 표기하는 것이다.

성조를 표기할 때도 영성모일 때는 예를 들어 yōu(幽) yóu(由) yǒu(有) yòu(又) wēi(危) wéi(喂) wěi(尾) wèi(位)처럼 음절 내에 가장 '개구도가 가장 크고 소리도 가장 크고 뚜렷'한 '운복(V)' 위에 성조를 표기하지만, 성모가 올 때는 diū(丟) niú(牛) jiǔ(九) liù(六) guī(歸) huí(回) tuǐ(腿) guì(貴)처럼 주요 모음인 '운복(V)'을 생략시키고 '운미(-V)' 위에 성조를 표기하도록 하였다.²⁶⁾

이러한 조치는 실제 발음상황을 고려하지 않은 『한어병음방안』의 철자법에 연유한다. 애초에 '한어병음자모'는 한자 폐지를 전제하여 한자를 "대체"하는 "국음자모(國音字母)"로 설계되었다. 당시 '한어병음자모' 제작에 적극적

25) 중화민국의 중국어 로마자 표기법의 하나인 통용병음(通用拼音)은 "ㄨ"가 'e'를 생략하지 않는 것을 원칙으로 하지만 성모가 있으면 생략하는 것도 허용된다. 즉 ㄉㄨ(한어병음: hui)의 경우, 통용병음으로 쓸 때 원칙으로는 huei로 쓰지만 hui도 허용한다.

26) 『漢語拼音方案』 「聲調符号」: “聲調符号標在音節的主要元音(a,o,e)上; 主元音省略時, 標在後一個元音字母上。”

으로 참여하였던 黎錦熙(1890-1978)는 중국어의 “발음기호”가 아닌 “표음자모”가 제정되어야 한다고 주장하였다.

문자는 궁극적으로 사람의 생각과 감정을 나타내는 것이고, 생명력과 심리적인 이미지를 가지고 있는 것이므로 결코 언어의 음절 하나하나를 기계적으로 나타내는 것이 아니다. 그것은 음성학에서 말소리를 나타내는 일종의 추상적인 부호일 뿐이므로 결코 언어학에서 어떤 언어를 표시하는 구체적인 문자로 오인되어서는 안 된다.²⁷⁾

1923년 ‘국어통일주비회(國語統一籌備會)’ 수인회(數人會)²⁸⁾의 일원으로 맹활약하였던 趙元任도 「국어 로마자 연구」에서 ‘국어 로마자를 설정할 때 주의해야 하는 원칙(凡是擬國語羅馬字的應該注意的原則)’에 대해 다음과 같이 역설하였다.²⁹⁾

- [원칙 7] 한 나라의 글자는 언어학자들의 편리를 고려하여 만들어지는 것이 아니다.(一國的文字不是專爲音韻家字典家底方便而設的)
- [원칙 4] 실용적인 편리만을 추구할 뿐, 이론적인 규칙이나 학리적인 정확도 여부를 고려할 필요가 없다.(犧牲理論上的規則)
- [원칙 5] 물론 실용적인 것이 불규칙 예가 많아서 불편하게 여길 수 있고 학습 기간이 길어질 수도 있겠지만 편리하게 사용하기 위해선 충분히 감당할 수 있다.(學習的時間不妨長些)

趙元任은 자모의 용법이 서양 문자의 관습과 같을 필요도 없고, 중국인들

27) 黎錦熙, 「漢字革命軍前進的一條大路」, 『黎錦熙語言學論文集』, 北京: 商務印書館, 2004. 31쪽

28) 수인회(數人會)에서는 유복(劉復), 조원임(趙元任), 전현동(錢玄同), 여금희(黎錦熙), 왕이(汪怡) 등이 주축이 되어 1928년 “국어 로마자 병음 방식”을 성안하여 “국어 자모 제2식(國音字母第二式)”을 정식 공포하였는데 “국어 로마자 병음 방식”의 성모·운모는 다음과 같다. <성모> b p m f v d t n l g k ng h j ch gn sh j ch sh r tz ts s. <운모> 開口: y a o e ê* ai ei au ou an en ang eng ong el <齊齒> i ia io ie iai* iau iou ian in iang ing iong <合口> u ua uo uai uei uan uen uang ueng <撮口> iu iue iuan iun.

29) 趙元任, 『趙元任語言學論文集』, 北京: 商務印書館, 2002. 461쪽

이 외국어를 배우거나 외국인들이 중국어를 배우는 것은 소수일 뿐이므로 그들의 편리함을 고려해줄 필요가 없다고 하면서, 오직 자모는 중국어에 적용 시키기에 적합한 지의 여부만을 고려해야 한다고 하였다.³⁰⁾ 예를 들어 서양의 유성음 b, d, g로 중국어의 무성음을 표시하고 있지만 사용하기에 편리하면 될 뿐, 언어 이론에 부합되지 않아도 된다는 것이다.³¹⁾ 또한 자모의 문자는 모양을 우선적으로 고려하여³²⁾ 배우기 쉽고 인쇄하기도 편해야 하고,³³⁾ 구별하고 인지하는 데에 자모의 자형이 눈에 잘 띄어야 혼동되지 않는다고 하였다.³⁴⁾ 또한 기존 로마자 26개 자모를 최대한 활용하고 새로운 자형을 만들지 않도록 하며,³⁵⁾ 자주 사용되는 음의 자모는 간략해야 한다고³⁶⁾ 주장하였다. 이러한 趙元任의 로마병음문자에 대한 주장은 후에 “국어 로마자(國語羅馬字)”(1928)와 “라틴화 신문자(拉丁化新文字)”(1931) 뿐만 아니라 “한어병음방안”에도 관철되어 중국어 로마자 병음 설계의 기본 원칙으로 제공되었다.

본고의 ‘wei/-ui’운모에 관련하여 조원임은 다음과 같은 원칙을 설정하였다.

원칙 16: 변별하는데 지장을 주지 않으면 자형은 짧아야 한다. 예를 들면 iu를 iou라 쓸 필요 없고, ui 역시 uei라 쓸 필요 없다. un 앞에 d, t, n, l, z, ts, s가 있는 경우 uen이라 쓸 필요 없다.(于分辨上无妨碍處字形要求短。例如iu不必寫iou, ui不必寫uei, un前頭有d, t, n, l, z, ts, s, 不必寫uen。)

즉 표준중국어의 운모에서 가장 중요한 운복(-V-)일지라도, 짧은 자형으로 변별하기 쉽도록 기꺼이 생략시키라는 의미이다. 결국 한어병음자모는 중국

30) 第一原則: 爲永久的實用計。

31) 第六原則: 不作精確研究的器具。

32) 第二十原則: 文字尙形。

33) 第九原則: 文字須要容易印刷。

34) 第十八原則: 文字要容易辨認。

35) 第十原則: 限于二十六个老字母, 不造新字形。

36) 第十四原則: 最常用的聲音, 符号須要簡易。

어를 로마자로 변환시키는 규범 방식으로서³⁷⁾ 쓰기에 편하고, 입을 때 눈에 잘 띄도록 설정된 병음자모 형식이므로 중국어의 실제 독음에 완벽하게 대응 되도록 설정되지 않았기 때문에 자모대로 읽으면 중국어의 실제 독음에 부합하지 못할 수 있다. 그리하여 주음부호 ‘ㄨㄟ’운모를 한어병음자모에서는 아래의 표와 같이 영성모는 ‘wei(uei)’의 삼중모음(VVV)으로 표음하고 성모가 있을 경우는 ‘ui’의 이중모음(VV)으로 표기한다.

	韻目	小韻字
平聲	12齊	圭 guī 睽 kuí 娃 wā 隄 dī
	14皆	匯 huì 虺 huǐ 贖 kù
	15灰	灰 huī 恢 huī 隈 wēi 回 huí 傀 guī 頹 tuí 崔 cuī 礎 chǔ 摧 cuī 隹 wēi 韉 tuī 催 zuī
上聲	14賄	賄 huì 猥 wěi 皐 gāo 髒 zāng 頹 tuī 顛 kuī 脛 kǔ 餽 wèi 鬣 jié 頤 yí 隹 wēi 催 zuī
去聲	12霽	慧 huì 桂 guì 噤 jìn
	13祭	歲 suì 衛 wèi 芮 ruì 贅 zhì 毳 cuì 銳 ruì 綴 zhuì 稅 shuì 簞 huì 劇 jù
	14泰	會 huì 兌 duì 最 zuì 識 shí 袂 mèi 蕞 guài 礪 suì 襪 wà 媿 tuì 曝 pù
	15夬	啐 cuì
	16怪	贖 kù
	18隊	隊 duì 誨 huì 對 duì 倅 cuì 啐 zuì 退 tuì 慣 guàn 潰 kuì 碎 suì 磔 wéi
	20廢	媿 kuì 緣 yuán 穢 tuì 喙 huì 輦 wèi

37) <https://zh.wikipedia.org/wiki/維基百科> 한어병음 참고

5. ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’의 인지 실험³⁸⁾

본 장에서는 중국어 학습자들의 주음부호 또는 한어병음자모를 통해 ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모를 어떻게 인지하는지를 살펴보고자 “설문실험”을 하였고, 또 중국어 학습자들이 실제로 ‘ㄨㄟ’ 또는 ‘wei/-ui’를 어떻게 발음하는 지를 탐색해보고자 “음향실험”을 진행하였다.

1) 설문실험

(1) 실험 설계 및 방법

피실험자들은 중국어를 제2언어로 학습하고 있는 중국어 학습자 10명으로 설정하였다. 피실험자들은 현재 미국과 한국에서 중국어 수업을 수강하는 학생들이다. 10명의 중국어 학습자 중에서 5명은 미국 뉴저지 소재의 대만 중국어학교³⁹⁾에서 처음 ‘주음부호’로 중국어 발음을 학습한 후, 현재는 ‘한어병음자모’로 중국어를 학습하고 있는 대학원생 3명과 초등학교 때부터 대만(모어 한국어 화자)에서 ‘주음부호’로 중국어 발음을 학습한 후, 현재는 한국 서울 소재 대학교에서 ‘한어병음자모’로 중국어를 학습하고 있는 대학생 2명으로 구성하였다. 나머지 피실험자 5명은 콜롬비아대학의 ‘중국어 교육 프로그램’에서 처음부터 현재까지 ‘한어병음자모’로만 중국어를 학습한 대학원생 2명과 한국 서울 소재 대학교에서 ‘한어병음자모’로만 중국어를 학습한 대학생 3명이다. 피실험자들은 모두 12개월 이상 중국어를 학습하여 중급 수준의 중국어를 구사하고 있다. 피실험자 정보는 다음 표와 같다.⁴⁰⁾

38) 본고의 실험방법은 ‘심소희 · 董聰, 「한어병음자모 ‘iu’의 음운 재고」, 『中國言語研究』 第99輯, 韓國中國言語學會, 2022년’을 참조하였다.

39) 정식명칭은 “Bergen chinese school”이다. 피실험자들은 모어가 영어인 중국어 학습자들로서 환경적인 변인을 고려하여 중국계 미국인은 배제하였다.

40) 피실험자 중에서 주음부호로 학습한 피실험자는 ZY1, ZY2, ZY3, ZY4, ZY5로 표시하

피실험자	출신지역	성별	중국어 구사 수준	직업
주음부호 학습 화자(ZY1)	美國	여	중급	대학원생
주음부호 학습 화자(ZY2)	美國	여	중급	대학원생
주음부호 학습 화자(ZY3)	美國	여	중급	대학원생
주음부호 학습 화자(ZY4)	韓國	남	중급	대학생
주음부호 학습 화자(ZY5)	韓國	남	중급	대학생
한어병음 학습 화자(PY1)	美國	남	중급	대학원생
한어병음 학습 화자(PY2)	美國	남	중급	대학원생
한어병음 학습 화자(PY3)	韓國	여	중급	대학생
한어병음 학습 화자(PY4)	韓國	남	중급	대학생
한어병음 학습 화자(PY5)	韓國	남	중급	대학생

본 설문 실험은 중국어 학습자들이 주음부호 “ㄨㄟ” 또는 한어병음자모 “wei/-ui”를 어떻게 인지하고 있는지를 알아보기 위해서 진행하였다. 중국어를 제2언어로 중국어를 학습하고 있는 10명의 피실험자들이 참여하였는데 피실험자들 중에서 5명은 처음 ‘주음부호’로 중국어를 학습한 그룹이고, 나머지 5명은 ‘한어병음자모’로 중국어를 학습한 그룹이다.

두 그룹의 피실험자들에게 10개의 실험문장을 낭독한 후, 낭독한 실험문장 안의 한어병음자모 “wei /-ui”를 어떤 음으로 읽었는지를 조사하였다. 혹 피실험자들 중에서 IPA기호와 음가를 모르는 경우, 1번 문항을 예로 들어 간단히 설명해주었다. 피실험자들에게 설문지를 「Google Form」으로 발송하여 각 실험문장의 실제 발음을 선택하도록 하였다. 설문지는 다음과 같다.

며, 한어병음자모로 학습한 피실험자는 PY1, PY2, PY3, PY4, PY5로 간략히 표시하기로 한다.

请选择, 以下汉字韵母部分的实际发音。

Please select the correct pronunciation of the finals in each of the following Chinese characters.

1. 我说“参会 cān huì”这个词。	A. [x-ui]	B. [x-uei]	C. [x-uai]	D. [x-ue]
2. 我说“最美 zui měi”这个词。	A. [ts-ui]	B. [ts-uei]	C. [ts-uai]	D. [ts-ue]
3. 我说“草堆 cǎo duī”这个词。	A. [t-ui]	B. [t-uei]	C. [t-uai]	D. [t-ue]
4. 我说“几岁 jǐ suì”这个词。	A. [s-ui]	B. [s-uei]	C. [s-uai]	D. [s-ue]
5. 我说“回家 huí jiā”这个词。	A. [x-ui]	B. [x-uei]	C. [x-uai]	D. [x-ue]
6. 我说“喝水 hē shuǐ”这个词。	A. [ʃ-ui]	B. [ʃ-uei]	C. [ʃ-uai]	D. [ʃ-ue]
7. 我说“推开 tuī kāi”这个词。	A. [t'-ui]	B. [t'-uei]	C. [t'-uai]	D. [t'-ue]
8. 我说“太贵 tài guì”这个词。	A. [k-ui]	B. [k-uei]	C. [k-uai]	D. [k-ue]
9. 我说“灰色 huī sè”这个词。	A. [x-ui]	B. [x-uei]	C. [x-uai]	D. [x-ue]
10. 我说“睡觉 shuì jiào”这个词。	A. [ʃ-ui]	B. [ʃ-uei]	C. [ʃ-uai]	D. [ʃ-ue]

(2) 실험결과

설문 실험을 통한 결과는 다음과 같다.

예문		한자병음자모 “ui” 설문조사 결과							
		주음부호 학습 화자(5명)				한어병음자모 학습 화자(5명)			
순서	해당한자	A. [ui]	B. [uei]	C. [uai]	D. [ue]	A. [ui]	B. [uei]	C. [uai]	D. [ue]
1	會	0	5	0	0	5	0	0	0
2	最	0	5	0	0	5	0	0	0
3	堆	0	5	0	0	3	1	0	1
4	歲	0	5	0	0	5	0	0	0
5	回	0	5	0	0	5	0	0	0
6	水	0	5	0	0	4	1	0	0
7	推	0	5	0	0	4	1	0	0
8	貴	0	5	0	0	5	0	0	0
9	灰	0	5	0	0	4	1	0	0
10	睡	0	5	0	0	5	0	0	0

설문 실험의 결과를 보면, “한어병음자모” 중국어 학습자들이 “주음부호” 중국어 학습자들보다 “wei/-ui” 운모에 대한 인지도가 낮은 것을 알 수 있다. “주음부호” 중국어 학습자 5명은 모두 “성모 + ui”의 “ui”의 음가를 [ueɪ]로 정확하게 인지하고 있었다. 아마도 한어병음자모 “ui”를 주음부호 “ㄨㄟ”와 연계시켜서 중국어 운모 구조를 파악하고 있었기 때문인 듯하다.

하지만 ‘한어병음자모’로 학습한 피실험자들은 ‘한어병음자모’ “ui”를 [ui]로 인지한 예가 90%, [ueɪ]로 인지한 예는 8%, [ureɪ]로 인지한 예는 2%로서 한어병음자모 “ui”를 대체로 [ui]라고 인지하고 있었고, [ueɪ]로 인지한 예가 8%였다. 이러한 실험 결과를 보면 ‘한어병음자모’로 학습한 피실험자들은 중국어 음운구조에 대한 이해도가 매우 낮은 것으로 보인다.

2) 음향실험

중국어 학습자들이 실제로 주음부호 “ㄨㄟ” 또는 한어병음자모 “wei/-ui”를 어떻게 발음하는지, 자신이 인지하고 있는 대로 발음을 하는지에 대해 탐색해보고자 “음향실험”을 진행하였다.

(1) 실험 방법

본 음향실험에는 설문실험에 참여했던 동일한 피실험자들이 참여하였다. 즉 처음 주음부호로 중국어 발음을 학습한 중국어 학습자 5명과 한어병음자모로만 중국어를 학습한 중국어 학습자 5명이다.

10명의 피실험자들에게 한어병음자모 “wei/-ui”가 포함된 단어로 결합된 10개의 실험 문장을 낭독하도록 하였다. 피실험자들이 긴장하지 않고 자연스러운 발성으로 낭독하도록 단어 옆에 한어병음자모도 표기하였다. 실험문장은 다음과 같다.

1. 我说“参会”这个词。
2. 我说“最美”这个词。
3. 我说“草堆”这个词。
4. 我说“几岁”这个词。
5. 我说“回家”这个词。
6. 我说“喝水”这个词。
7. 我说“推开”这个词。
8. 我说“太贵”这个词。
9. 我说“灰色”这个词。
10. 我说“睡觉”这个词。

피실험자들의 음성은 WAV 파일 형식으로 저장하였으며, 음향실험 도구는 공개 소프트웨어인 PRAAT 음성분석프로그램을 사용하였고, 수집한 데이터는 MS Office Excel에서 통계 처리하였다.

PRAAT를 이용하여 한어병음자모 “wei/-ui”의 F1과 F2의 수치를 측정하는 것은 포먼트(Formant)를 통하여 모음의 음향적 특징을 살펴볼 수 있기 때문이다.⁴¹⁾ F1의 수치를 통해 혀의 높낮이를 가늠할 수 있고, F2의 수치를 통해 혀의 전후 위치를 살펴볼 수 있으므로 측정된 포먼트 값에 근거하여 혀의 고·저, 전·후 위치를 파악할 수 있을 것이다.

본 음향 실험에서 피실험자들이 발음한 한어병음자모 “wei/-ui”의 F1, F2 값을 측정하면 다음과 같다.⁴²⁾

41) 林燾·王理嘉, 심소희 역(2016), 『중국어 음성학』 교육과학사 91-99쪽.

: “F₁ 은 혀의 높낮이와 밀접한 관계가 있다. 혀 위치가 높으면 F₁ 이 낮고, 혀 위치가 낮으면 F₁ 이 높다. F₂ 는 혀의 전후 위치와 밀접한 관계가 있다. 혀 위치가 앞쪽이면 F₂ 가 높고 혀 위치가 뒤쪽이면 F₂ 는 낮다. [i] [e] [ɛ] [a]의 전설모음은 혀 높낮이 이외에 혀의 위치가 낮아지면서 점차 뒤쪽으로 움직인다.”

42) F1와 F2는 음절 내에서 조음위치의 이동을 추적할 수 있는 음향 정보이므로 특정 지점에서 측정된 값이 아니라 해당 음절에서 측정된 F1와 F2의 평균값이다.

예문	주음부호 학습 화자		한어병음 학습 화자	
	F1	F2	F1	F2
1. 我说“参会”这个词	682 Hz	1667 Hz	612 Hz	1461 Hz
2. 我说“最美”这个词	617 Hz	2188 Hz	560 Hz	2198 Hz
3. 我说“草堆”这个词	666 Hz	2210 Hz	549 Hz	2003 Hz
4. 我说“几岁”这个词	611 Hz	2009 Hz	696 Hz	2111 Hz
5. 我说“回家”这个词	478 Hz	2080 Hz	459 Hz	1953 Hz
6. 我说“喝水”这个词	576 Hz	2471 Hz	518 Hz	1729 Hz
7. 我说“推开”这个词	553 Hz	2000 Hz	463 Hz	1769 Hz
8. 我说“太贵”这个词	615 Hz	1928 Hz	653 Hz	1832 Hz
9. 我说“灰色”这个词	504 Hz	2241 Hz	548 Hz	1984 Hz
10. 我说“睡觉”这个词	558 Hz	2103 Hz	523 Hz	2122 Hz

또한 피실험자들이 발음한 한어병음자모 “wei/-ui”의 음길이는 다음과 같다.⁴³⁾

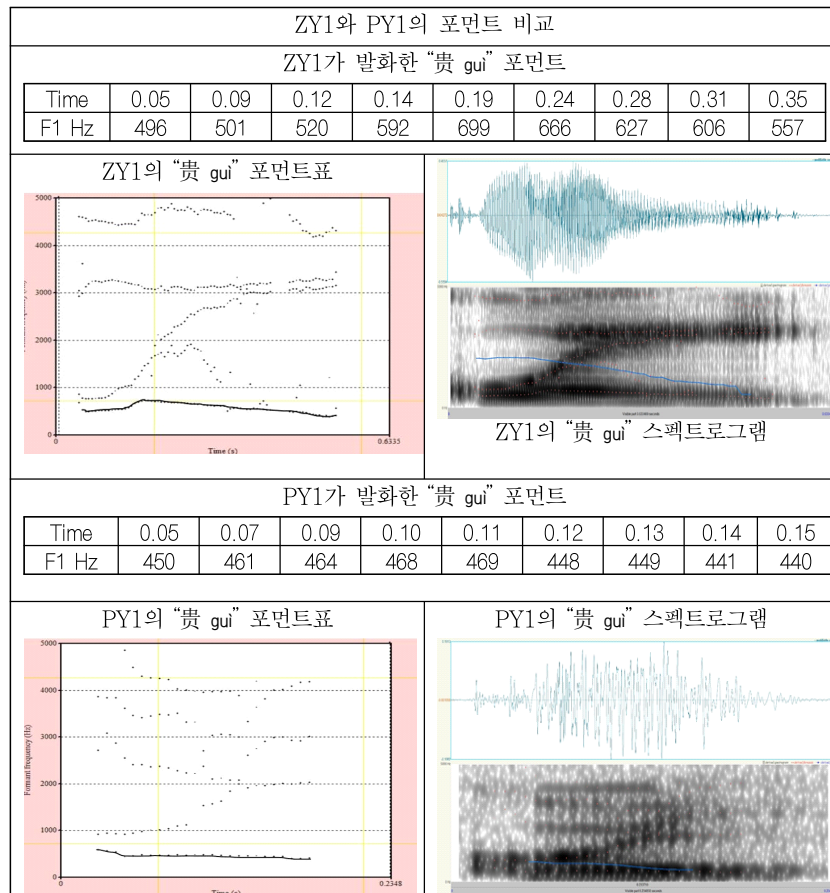
한어병음자모 “ui” 음길이 비교		
예문	한어병음자모 “ui” 음길이 평균 값	
	주음부호 학습 화자	한어병음 학습 화자
1. 我说“参会”这个词	0.20 ms	0.15 ms
2. 我说“最美”这个词	0.21 ms	0.17 ms
3. 我说“草堆”这个词	0.32 ms	0.28 ms
4. 我说“几岁”这个词	0.24 ms	0.17 ms
5. 我说“回家”这个词	0.39 ms	0.25 ms
6. 我说“喝水”这个词	0.37 ms	0.30 ms
7. 我说“推开”这个词	0.36 ms	0.28 ms
8. 我说“太贵”这个词	0.35 ms	0.20 ms
9. 我说“灰色”这个词	0.30 ms	0.26 ms
10. 我说“睡觉”这个词	0.29 ms	0.21 ms

본 실험은 ‘주음부호’ 학습 피실험자 그룹과 ‘한어병음’ 학습 피실험자 그룹

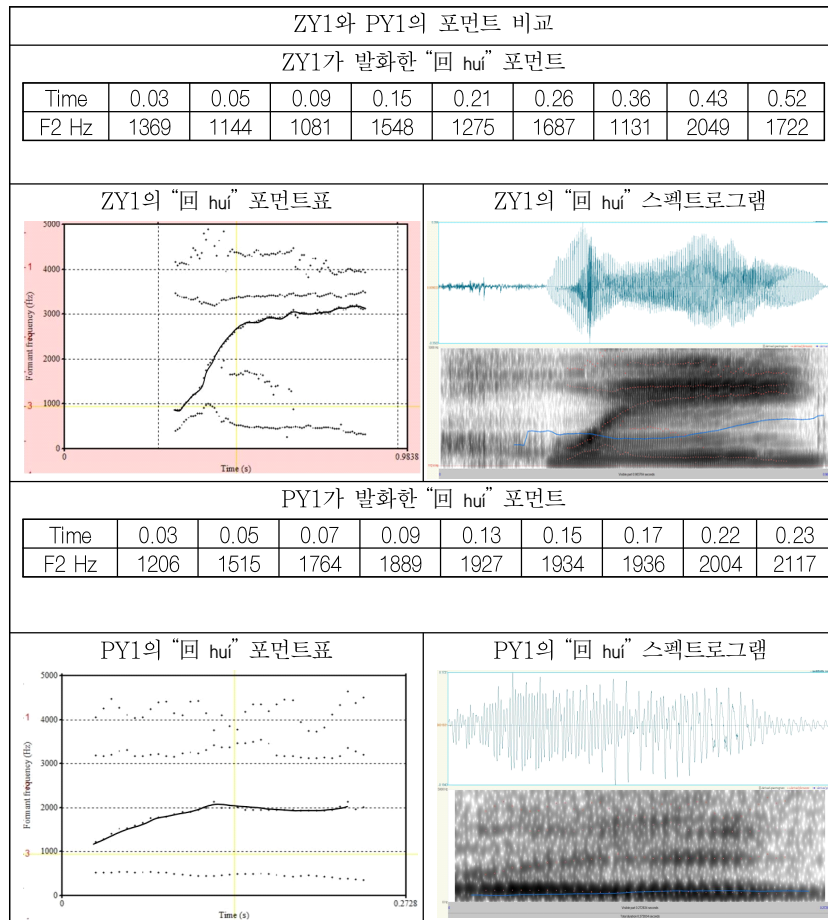
43) 음길이는 화자의 특성, 발화 속도, 숙련도 등에 따라 영향을 받기 때문에 절대 음길이의 단순 비교보다는 해당 음절이 단어 내에서 차지하는 비율 등의 비교 방식이 유효할 것이다. 그러나 본 실험은 주음부호 학습 화자의 ‘ㄱ’과 한어병음 학습 화자의 ‘ui’ 음길이를 단순 비교하여 대조하였다.

으로 구분하여 두 그룹의 발음내용을 비교 대조하였는데 앞서 “설문실험”과
일맥상통하는 결론을 얻게 되었다.

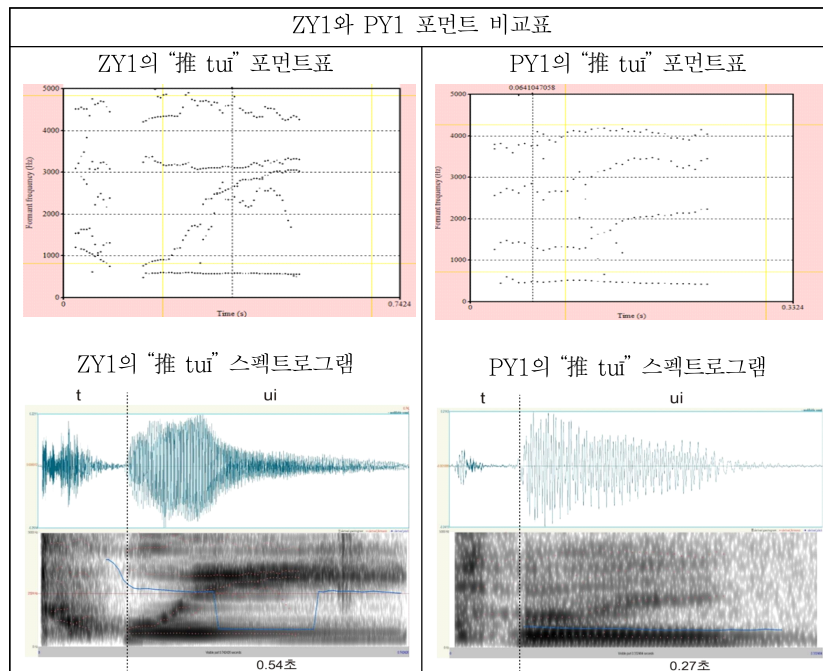
첫째, “[u]”와 “[i]”는 모두 고모음이므로 F1값이 모두 낮아서 “[ui]”의 F1
곡선은 거의 직선에 가깝다. “[e]”는 중모음이므로 F1값이 높아서 “[uei]”의
F1 곡선은 아치형의 포물선 모양이다. 그러므로 본 음향실험에서 [e]음의 존
재 여부는 F1곡선의 포물선 여부의 중요한 단서가 되었다.



둘째, “[u]”는 후(後)모음이므로 F2값이 낮고 “[i]”는 전(前)모음이므로 F2값이 높아서 “[ui]”의 F2 곡선은 상승형이다. “[e]”가 중모음이지만 F2값은 “[u]”와 “[i]”의 평균 지점이므로 F2의 상승형 곡선에 뚜렷이 나타나지 않았다.



셋째, “[ui]”와 “[uei]”의 음길이의 차이는 매우 중요한 단서이다. 주음부호 학습 피실험자의 음길이는 한어병음 학습 피실험자들의 음길이보다 확실히 길었다. 이는 주음부호 학습 화자들이 ui를 중항복모음으로 인지하고 발음하였기 때문에 음길이가 길고, 한어병음 학습 화자들은 ui를 이중모음(복모음)으로 인지하고 발음했기 때문에 음길이가 짧은 것을 알 수 있다.



(2) 실험 결과

피실험자들이 발생한 F1과 F2의 수치, 그리고 음길이를 비교 분석한 결과를 다음과 같이 정리할 수 있다.

첫째, ‘주음부호로 학습한 피실험자’들이 발음한 “wei/-ui”는 중간에 [e]의

중간 단계가 뚜렷하게 나타난다. ‘주음부호로 학습한 피실험자’들은 기본적으로 [uei]로 발음하며 이는 운모, 운복, 운미로 구성된 중향복모음의 발음구조와 일치하는 것을 알 수 있다.

둘째, 그러나 ‘한어병음자모로 학습한 피실험자’들은 대체로 [ui]로 발음하였다. 이는 『한어병음방안』에서 “성모가 앞에 오면 uei를 ui로 표기하라”는 철자법 규칙을 피실험자들은 발음부호로 오인한 듯하다. 피실험자들은 “ui”의 철자에만 집중하여 이중 모음으로 발음하였고, 그리하여 운복의 발음이 매우 불충분하고 혀의 슬라이딩이 너무 빠른 것으로 나타났다.

셋째, 나중에 한어병음자모로 중국어를 배웠어도 처음 주음부호로 중국어를 배운 학습자들은 한어병음자모 “ui”를 모두 [uei]로 읽었는데 주음부호 “ㄨㄝㄣ”을 연동시켜서 “uei”의 “e”를 발음하려는 인식을 가지고 있다는 것을 알 수 있다.

따라서 한어병음자모 “ui”는 원래 중향복모음(VVV)으로 설계되었으나 『한어병음방안』의 “성모 다음의 “uei”를 “ui”의 표기하라”는 철자법 규칙을 발음부호로 오인한 피실험자들은 ‘운복(V)’을 생략하고 ‘운두(V-)’와 ‘운미(-V)’만 발음하는 상황이 된 것으로 보인다.

6. 결론

오늘날 로마자⁴⁴⁾는 세계에서 가장 광범위하게 사용되고 있다. 1949년 중화인민공화국이 성립된 후, 세계문자와 같이 병음 방향을 지향해야 한다는 방

44) 『표준국어대사전』 「로마자」: 고대 로마의 라틴어 표기에 사용되었던 문자를 바탕으로 하는 문자. 라틴어를 적는 데 쓰이는 음소 문자. 그리스 문자가 이탈리아 지방에 전해진 후 변형된 데서 유래하였으며, 기원전 7세기경에 초기 형이 성립하였다. 자음자 18개, 모음자 4개, 반모음자 1개 등 자모는 23자이다. 본고의 ‘로마자’는 중국에서 칭하는 ‘라틴자모’와 같은 개념이다.

침하에 1956년 로마자로 중국어를 병음하는 ‘한어병음방안’을 채택하였다. 1956년 2월 「중국문자개혁위원회」는 「한어병음방안초안제정에 관한 몇 가지 설명」에서 다음과 같이 로마자를 채택한 이유를 설명하고 있다.⁴⁵⁾

라틴자모는 현재 세계에서 가장 널리 통용되고 있는 자모이다. 라틴자모는 필획이 간단하고 構型이 뚜렷하여 閱讀과 筆記에 편하다. 더구나 수많은 민족이 장기간 라틴자모를 사용, 기민한 응용방법을 많이 창조하여 이 자모의 적응성을 크게 확대하였다. 따라서 적당한 變通과 補充을 가하면 漢語의 要求에 완전히 적응, 완전하고 정확하게 우리의 언어를 표기할 수 있을 것이다. 우리들의 방안에서 수정과 보충을 거친 라틴자모의 독법과 용법은 이제 완전히 한어의 독법과 용법인 것이다. 그것은 이제 우리들의 한어자모인 것이며, 이 자모로 쓰여진 문장은 바로 한문인 것이다. 우리가 슬라브자모를 채용하지 않고 라틴자모를 채용한 것은 우리나라에서 라틴자모의 역사전통이 더 장구하여 그 독법의 변통이 쉽기 때문이다. 어떤 사람은 외래자모를 채용한 것이 우리 인민의 애국 감정에 어긋나는 것이라고 생각할 수도 있다. 이것은 오해이다. 우리나라 경제와 문화발전에 유리한 자모를 채용함은 애국주의의 원칙에 완전히 부합되는 것이다.⁴⁶⁾

그러나 로마자는 중국어를 담아내기가 어려운 자모체계이다. 중국어는 복모음이 발달한 언어체계인 반면에 자음 자모의 수가 월등한 로마자는 복자음이 발달한 유럽 계 언어에 최적화된 문자이기 때문이다. 그리하여 『한어병음방안』의 「자모표」 47), 「성모표」 48), 「운모표」 49), 「성조부호」 50), 「격

45) 성원경, 「中共文字改革的 史的 背景考」, 『인문과학논총』 제12집, 건국대학교 인문학연구원, 1979. 14쪽 재인용.

46) 유명규, 「중국문자개혁의 사적 고찰」, 『중국연구』 창간호, 1975. 61-63쪽 재인용.

47) v는 외래어나 소수민족 언어와 방언을 표기하는 데만 쓰인다. 자모의 필기체는 라틴자모의 일반적인 기록 방법에 따른다.(v只用來拼寫外來語少數民族語言和方言。字母的手寫體依照拉丁字母的一般書寫習慣。)

48) “한자에 음을 표기할 때, 병음 방식을 간단히 하기 위해 zh, ch, shi를 \hat{z} , \hat{c} , \hat{s} 로 줄여 쓸 수 있다.(在給漢字注音的時候, 爲了使拼式簡單, zh-ch-shi可以省作 $\hat{z}\hat{c}\hat{s}$ 。)

49) ① ‘知, 蚩, 詩, 日, 資, 雌, 思’ 등 일곱 개 음절의 운모는 i를 사용한다. 즉, ‘知, 蚩, 詩, 日, 資, 雌, 思’의 글자는 ‘zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si’로 표기한다.(‘知蚩詩日資雌思’等七個音

음부호」⁵¹⁾마다 별도의 자모 규칙을 배치하였고, 1988년 「한어병음 정사법 기본 규칙」을 제정하고 1, 2차 수정본까지 공포하기도 하였다.⁵²⁾

‘주음부호’와 대조해보면, ‘주음부호’의 글자꼴이 사용하기에 불편하고 국제 교류에 불리하더라도 중국어 음운 전용 글자꼴을 설정하여 중국어 음운체계의 특징을 온전히 반영하고 있다. 또한 본고 2장에서 ‘ㄨㄣ’ 또는 ‘wei/-ui’ 운모의 통시적 연변을 살펴보았듯이, 고대 운서와 운도에서 ‘슴口’이며 ‘陰聲韻

節的韻母用, 既知崑詩日資雌思等字拼作zhichishirizicisi.) ② 운모 兒은 er로 쓰고 운미로 사용할 때는 r로 쓴다. 예를 들면, 兒童은 [ertong]으로 쓰고 花兒은 [huar]로 표기한다.(韻母兒寫成er,用做韻尾的時候寫成r. 例如:‘兒童’拼作ertong, ‘花兒’拼作huar.) ③ “i행의 운모 앞에 성모가 없을 때는 yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(憂), yan(烟), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍)으로 쓴다.(i行的韻母, 前面沒有聲母的時候,寫成:yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(憂), yan(烟), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍).)” “ü행의 운모 앞에 성모가 없을 때는 wu(烏), wa(蛙), wo(窩), wai(歪), wei(威), wan(彎), wen(溫), wang(汪), weng(翁)으로 쓴다.(ü行的韻母, 前面沒有聲母的時候, 寫成:wu(烏), wa(蛙), wo(窩), wai(歪), wei(威), wan(彎), wen(溫), wang(汪), weng(翁).)” “ü행의 운모 앞에 성모가 없을 때는 yu(迂), yue(約), yuan(冤), yun(暈)으로 쓰는데 ü위의 두 점은 생략한다.(ü行的韻母, 前面沒有聲母的時候, 寫成:yu(迂), yue(約), yuan(冤), yun(暈);ü上兩點省略.)” “ü행의 운모가 성모 j, q, x와 같이 쓰일 때는 ju(局), qu(區), xu(虛)로 쓰이며 ü위의 두 점은 생략한다. 그러나 성모 n, l과 같이 쓰일 때는 nü(女), lü(呂)로 표기한다.(ü行的韻母跟聲母j, q, x拼的時候, 寫成:ju(局), qu(區), xu(虛), ü上兩點也省略; 但是跟聲母n,l拼的時候, 仍然寫成:nü(女), lü(呂).)” ⑤ “iou, uei, uen 앞에 성모가 더해질 때는 iu, ui, un으로 표기한다. 예를 들면 niu(牛), gui(歸), lun(論) 등과 같다.”(iou, uei, uen前面加聲母的時候,寫成iu, ui, un. 例如:niu(牛), gui(歸), lun(論).) ⑥ “漢字에 음을 달 때는 표기를 간단히 하기 위해 ng을 ㄱ으로 줄여 쓸 수 있다.(在給漢字注音的時候,爲了使拼式簡單,ng可以省作ㄱ.)”

50) “聲調符號는 음절의 주요모음 위에 표시하며 輕聲에는 표시하지 않는다.(聲調符號表在音節的主要母音上, 輕聲不表. 媽 mā(陰平) 麻 má(陽平) 馬 mǎ(上聲) 罵 mà(去聲) 嗎 ma(輕聲))”

51) “a·o·e로 시작되는 음절이 다른 음절 뒤에 놓여 이어질 때는 음절의 한계를 분명히 하기 위하여 두 음절 사이에 격음부호(·)를 사용하여 각 음절의 한계를 표시한다. 예를 들면, 皮襖(pi'ao)와 같이 적는다.(a·o·e開頭的音連接在其他音節後面的時候, 如果音節的界限發生混淆, 用隔音符號(·)隔開, 例如: pi'ao(皮襖).)”

52) 김상원, 「漢語拼音正詞法」의 시행과 ‘一語雙文制’, 『중국문학연구』 제85집, 한국중문학회, 2021. 235쪽 참조.

의 특질을 갖춘 ‘蟹攝’에 통합된 것을 알 수 있었는데 주음부호는 ‘합구(ㄨ)’와 ‘음성운(ㄷ)’의 특질을 그대로 반영하여 ‘ㄨㄷ’로 표기하였다.

그러나 한어병음자모에서는 ‘uei(wei)’가 ‘韻頭(V)+韻腹(V)+韻尾(V)’로 구성된 ‘삼중모음(VVV)’인데, 성모와 결합될 때는 주요모음인 ‘韻腹’을 생략시키고 ‘韻頭’와 ‘韻尾’의 ‘이중모음(VV)’으로 표기하도록 하였다. 그리하여 주요모음이 생략되는 바람에 성조를韻尾에 표기하여 ‘성조를 주요모음 위에 표기하라’는 규칙⁵³⁾에 자충수를 두게 되었다.

이는 한어병음자모가 ‘모양’을 우선적으로 감안하고(文字尙形), 될 수 있는 대로 짧은 자형을 고려해야 한다(字形要求短)는 원칙 하에, 자모를 발음의 원리에 따라 설계하지 않고 자모의 시각적 효과를 우선 고려하여 글자꼴을 설정하였기 때문이다.

본고 5장에서 「설문실험」과 「음향실험」을 진행한 결과, ‘주음부호’로 중국어를 배운 중국어 학습자들은 ‘한어병음자모’로 중국어를 배운 학습자들에 비해 중국어의 음절구조를 제대로 인지하고 있었고 발음도 안정적이고 정확한 것을 볼 수 있었다. 반면에 한어병음자모로 배운 중국어 학습자들은 성모의 유무에 따른 운모의 표기방식을 인지하지 못하고 ‘wei[uer]’와 ‘ui[ui]’ 운모로 각각 구분하여 인지하고 발음하였다.

본고의 연구를 통해 한국인 중국어 교수 및 학습자는 한어병음자모에 대한 잘못된 인식을 시정해야 한다고 생각한다. 아직도 국내 유명 포털사이트 “NAVER”이나 “DAUM”의 「중국어 사전」 뿐만 아니라 대부분의 중국어 회화책에서 한어병음자모에 대괄호 []를 표식하여 한어병음자모가 중국어 발음기호라는 잘못된 인식을 조장하고 있다. 외국인들이 한글로 한국어를 배울 때, 한글맞춤법 학습에 심혈을 쏟듯이, 특히 한국인 중국어 교수자는 한어병음자모의 철자 원칙을 예의주시하여 해당 교수법을 개발해야 할 것이다.

53) 『한어병음방안』 「성조부호」: “성조부호는 음절의 주요모음 위에 표시하며 경성에는 표시하지 않는다.(聲調符號表在音節的主要母音上, 輕聲不表。)”

參考文獻

- 唐作藩 著 심소희 역, 『한자음운학』, 서울: 교육과학사, 2015.
- 林焘·王理嘉 著, 심소희 편역, 『중국어 음성학』, 서울: 교육과학사, 2016.
- 朴炯春, 「漢語拼音正詞法 고찰」, 『중국어문학논집』 제85호, 중국어문학연구회, 2014.
- 成元慶, 「中共文字改革의 史的 背景考」, 『인문과학논총』 제12집, 건국대학교 인문과학연구소, 1980.
- 심소희·董聰, 「한어병음자모 ‘iu’의 음운 재고」, 『中國言語研究』 제99輯, 韓國中國言語學會, 2022.
- 심소희, 「한어병음자모 “ong”의 음가 재고」, 『中國語文學誌』 제70輯, 중국어문학회, 2020.
- 王理嘉(2003), 『汉语拼音运动与汉民族标准语』, 语文出版社.
- 柳明奎, 「中國文字改革의 史的 考察」, 『중국연구』 제1호, 한국외국어대학교 외국학종합연구센터 중국연구소, 1975.
- 이상화, 「한어병음방안 제정 시기 언어정책 및 음운학적 논의에 대한 연구」, 서울: 한국외국어대학교 석사학위논문, 2015.
- 趙元任 著 심소희 역, 『중국어언어문제』, 서울: 학고방, 2016.
- 趙元任, 「國語羅馬字的研究」, 『趙元任語言學論文集』, 북경: 商務印書館, 2002.
- 최영애, 『중국어음운학』, 서울: 통나무, 2000.

Abstract

A Study on Pronunciation of Chinese Pinyin 'wei/-ui'

Dong Cong · Shim, So Hee

The Roman Alphabet (Latin Alphabet) is the most universally utilized alphabet in the world. In 1956, China adopted the Roman alphabet and refashioned it to be used as the “Chinese Phonetic Alphabet.” While the newly minted language offered an opportunity to distill some of the complexities of Mandarin into a form that could be easily interpreted, it also came with a few notable drawbacks. The Roman Alphabet was limited in its ability to accurately represent the phonetic notation of certain Chinese characters. The problem stems from an imbalance of consonants and vowels – while the Chinese relies on the use of complex vowels, most European Languages consist of a plethora of consonants. Thus by nature, the Roman Alphabet is better suited for European languages with complex consonants.

From a cognitive perspective, this article explores the nature and representation of a single complex vowel in the Chinese Phonetic Alphabet, the “wei / -ui”. Phonetic symbolic systems that were derived from traditional Chinese Phonology, such as the ‘Zhuyin-Mandarin Phonetic Symbols’, utilize the ‘ㄨ’ and ‘ㄨ’ phonetic characters to represent the compound vowel sound ‘ㄨㄨ’. The same compound vowel is represented in the “Chinese Phonetic Alphabet,” through the use of a triphthong vowel, “uei(wei)”. The phonetic symbol consists of a “Medial + Nucleus + Coda.” When “uei” is used in conjunction with an initial consonant, the main vowel “e” is omitted and the sound is represented by the Diphthong vowel, “ui” (Medial + Coda). The tone is marked on the final note of the rhyme, “i”. This anomaly results from the Chinese Pinyin alphabet’s preference for the visual effect of the letters in lieu of an accurate representation of the pronunciation.

Several studies have been conducted to demonstrate the efficacy of the Zhuyin-Mandarin Phonetic Symbology system. In the Survey Experiment and the Phonetic Experiment, learners who relied on this symbolic system were able to

recognize the complexities of the Chinese syllable structure. The studies also suggested that these learners displayed an advanced degree of pronunciation acquisition. In contrast, most Chinese learners who develop their language abilities using the Chinese Phonetic Alphabet are unaware of the fluidity of the “ui” vowel and how its finals, 'wei[ueɪ]' and 'ui[ui]', adapt to the presence or absence of initials.

Key words: Scheme for the Chinese Phonetic Alphabet; Chinese phonetic alphabet; Zhuyin; Roman Alphabet; phonetics; phonology; Hanyu Pinyin

투 고 일 : 2023. 1. 10. / 심 사 일 : 2023. 1. 15.~ 2023. 2. 15. / 게재확정일 : 2023. 2. 20.

